

¿Kox neli tiyas?

¿De verdad te vas?
Are you really leaving?

Mtra. Rosario Choncoa Tzanahua

<https://doi.org/10.25009/pc.v1i1.37>



Ilustraciones:
Alejandro
Aguilar Antonio



¿Kox neli tiyas?
xioh, xinehnemi.

¿De verdad te vas?
ve, anda,

Are you really leaving?
fine, go.

¿Kox neli tiyas?
amo tikmati keski xiwitl
yopanok,
noihki niasnekiaya

¿De verdad te vas?
no sabes cuántos años han
pasado, en que yo quería irme.

Are you really leaving?
You do not know how many
years have passed since I
wanted to leave.





Xioh, xipatlani,
xioh, xikitta kualli,

Ve, vuela,
ve, mira bien,

Go, fly,
go, look closely,

¿Kox neli tiyas?
Neh, san nikan niyetos,
tla neli tiyas,



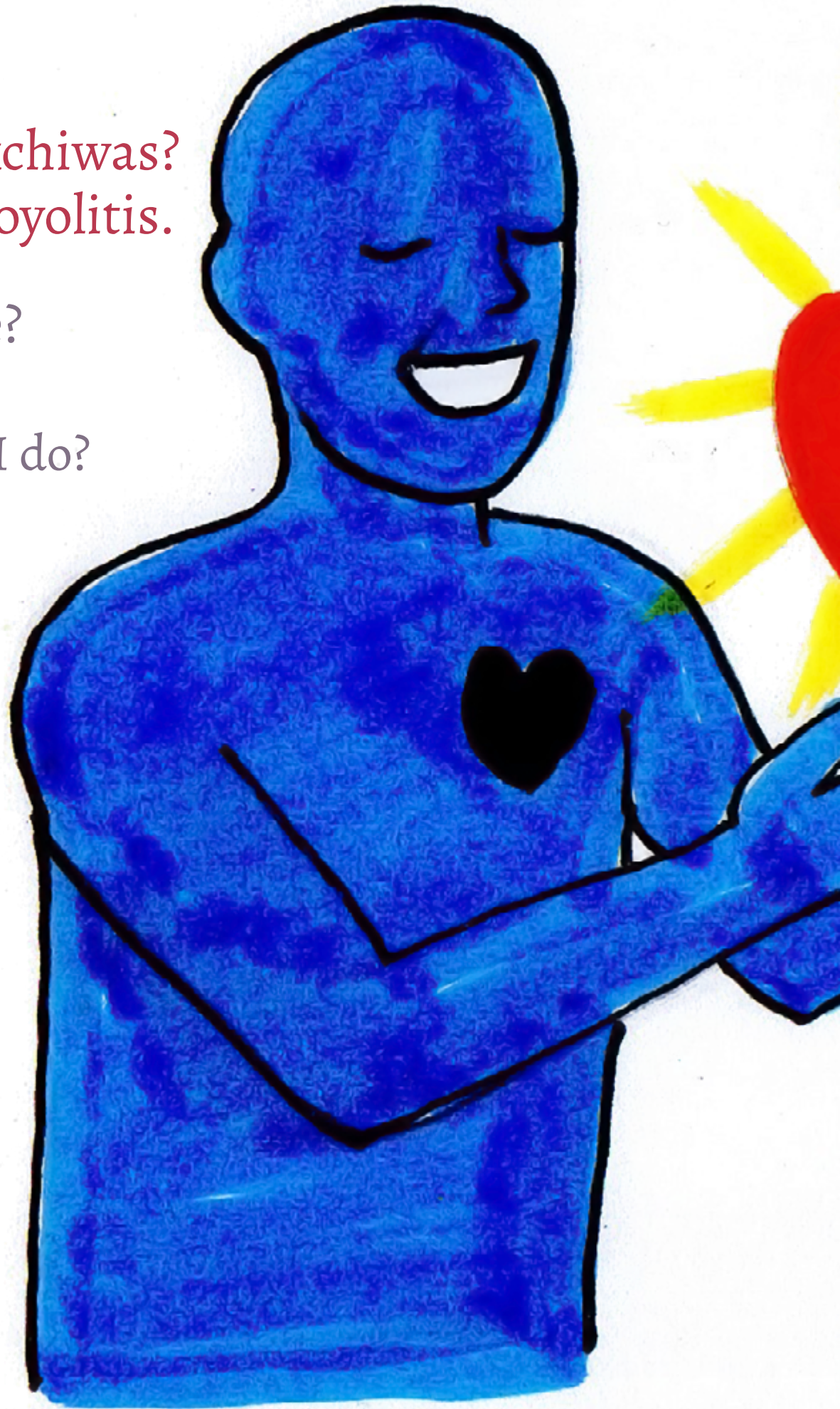
¿De verdad te vas?
Yo, estaré aquí,
si de verdad te vas,

Are you really leaving?
I will be right here,
if you really leave,

¿Tlen nikchiwas?
neh nimoyolitis.

¿Qué haré?

What will I do?





Escucha escaneando
o dando clic

neh nimoyolitis.

por fin viviré.

finally I will live.